

13:1 וַיָּסֶפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֹשֹׂת יְהוָה הָרָעַ בְּעֵינֵי יְהוָה
u.isphu bni ishral l.oshuth e.ro b.oini ieue
and.they-are-cadding sons-of Israel to.to-do-of the.evil in.eyes-of Yahweh

וְוַתָּגֵם וְיְהוָה בָּיִד פְּלִשְׁתִּים פֶּן : שָׁנָה אֲרַבְעִים
u.ithn.m ieue b.id - phlshthim shne : p
and.he-is-giving.them Yahweh in.hand-of Philistines forty year

13:2 וַיָּהִי אִישׁ אֶחָד מִצְרָעָה מִמְּשֶׁפְחַת מִצְרָאֵת וְשָׁמוֹ מִנּוּחַ
u.iei aish achd m.tzroe m.mshphchth e.dni u.shm.u mnuch
and.he-wasbc man one from.Zorah from.family-of the.Danite and.name-of.him Manoah

וְאַשְׁתָּוֹן וְעַקְרָה וְלֹא יָלַדה :
u.ashth.u ogre u.la ilde :
and.woman-of.him barren and.not she.gave.birth

13:3 וְיַרְאָה מֶלֶךְ חָאשָׁה אֶל יְהוָה יְאַקְרֵב הַנְּהָה אֶלְהָה
uира mlak - ieue al - e.ashe u.iamr ali.e ene -
and.he-is-nappearing messenger-of Yahweh to the.woman and.he-is-saying to.her behold !

נָא אָתָּה עַקְרָה וְלֹא יָלַדְתָּ תְּנַרְיתָ נַיְלָדָה בֵּן :
na ath - ogre u.la ildth u.erith u.ildth bn :
please ! you barren and.not you.gave.birth and.you.are.pregnant and.you.give.birth son

13:4 וְעַתָּה הַשְׁמְרֵי וְשָׁקֵה אָנָּה וְאַל תְּשַׁתְּחוּ וְשָׁכֵר יְיַיְן וְשָׁקֵר
u.otheshmri na u.al - thshthi iin u.shkr
and.now Beware-you ! please ! and.must-not-be you.are.drinking wine and.intoxicant

אֶל תְּאַכְּלֵי כָּל טָמֵא :
u.al - thakli kl - tma :
and.must-not-be you.are.eating any.of unclean.thing

13:5 כִּי תְּנַךְ הָרָה וְיָלְדָתָה בֶּן וְמוֹרָה וְעַל
ki en.k ere u.ildth bn u.mure la - iole ol -
that behold.you ! pregnant and.you.give.birth son and.clipper not he.shall.come.up on

רָאשׁוֹן כִּי נָזִיר אֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהִים הַנְּعָר הַבְּטָן מִן וְהָאָה
rash.u ki - nzir aleim ieie e.nor mn - e.btn u.eua
head.of.him that one-sequestered.of Elohim he.shall.bebc the.lad from the.belly and.he

יְחִיל לְדוֹשְׁיוֹעַד לְיִשְׂרָאֵל אֶת מִיד יִשְׂרָאֵל פְּלִשְׁתִּים :
ichl leushio ath - ishral mid phlshthim :
he.shall.start to.to.csave.of » Israel from.hand.of Philistines

13:6 וְקַבְּבָא הָאָשָׁה וְתָהָמֵר לְאִישׁ לְאִמְרֵר לְאָמֵר אִישׁ הָאֱלֹהִים
u.thba e.ashe u.thamr l.aish.e l.amr aish e.aleim
and.she.is.coming the.woman and.she.is.saying to.man.of.her to.to.say.of man.of the.Elohim

בָּא מַרְאָה אָלִי כְּמַרְאֵה מֶלֶךְ הָאֱלֹהִים נָרוֹא מָד
ba al.i u.mra.eu k.mrae mlak e.aleim nura mad
he.came to.me and.appearance.of.him as.appearance.of messenger.of the.Elohim being.feared very

וְלֹא שָׁלְתִּיהָ אֵי מִזְמָה וְאֵת הָאָה שְׁמֹוֹ לְהַגִּיד לֹא לִי :
u.la shalthi.eu ai - m.zm eua u.ath - shm.u la - egid l.i :
and.not I.asked.him where ? from.this he and.» name.of.him not he.told to.me

13:7 וַיֹּאמֶר לֵי הָנַךְ הָרָה וְיָלְדָתָה בֶּן וְעַתָּה בֵּן אֶל
u.iamr l.i en.k ere u.ildth bn u.othet al -
and.he.is.saying to.me behold.you ! pregnant and.you.give.birth son and.now must-not-be

תְּשַׁתְּחוּ יְיַיְן וְשָׁכֵר כָּל טָמֵא :
thshthi iin u.shkr kl - tmae
you.are.drinking wine and.intoxicant and.must-not-be you.are.eating any.of unclean.thing

נָזִיר אֱלֹהִים יְהוָה אֱלֹהִים הַנְּעָר מִן הַבְּטָן יְמִינֵךְ יְמִינֵךְ
ki - nzir aleim ieie e.nor mn - e.btn od - ium
that one-sequestered.of Elohim he.shall.bebc the.lad from the.belly until day.of

מוֹתָה : פֶּן
muth.u : p
death.of.him

13:8 וַיַּעֲפֵר מִנּוּחַ אֶל יְהוָה וַיֹּאמֶר מִנּוּחַ אֶל יְהוָה בְּיִ אָדָנִי בְּיִ אִישׁ אֱלֹהִים הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר
u.iothr mnuch al - ieue u.iamr b.i aduni aish e.aleim ashr
and.he.is.entreat Manoah to Yahweh and.he.is.saying o ! my.Lord man.of the.Elohim whom

שְׁלַחְתָּה יְבוֹא יְנוּנָה וְעַד אַלְמָנוֹ וְיִוְרְנוֹ מִתְּנַשְּׁה
shlchth ibua - na oud ali.nu u.iur.nu me - noshe
you.sent he.shall.come please ! further to.us and.he.shall.direct.us what ? we.shall.do

¹ And the children of Israel did evil again in the sight of the LORD; and the LORD delivered them into the hand of the Philistines forty years.

² And there was a certain man of Zorah, of the family of the Danites, whose name [was] Manoah; and his wife [was] barren, and bare not.

³ And the angel of the LORD appeared unto the woman, and said unto her, Behold now, thou [art] barren, and bearest not: but thou shalt conceive, and bear a son.

⁴ Now therefore beware, I pray thee, and drink not wine nor strong drink, and eat not any unclean [thing]:

⁵ For, lo, thou shalt conceive, and bear a son; and no razor shall come on his head: for the child shall be a Nazarite unto God from the womb; and he shall begin to deliver Israel out of the hand of the Philistines.

⁶ Then the woman came and told her husband, saying, A man of God came unto me, and his countenance [was] like the countenance of an angel of God, very terrible: but I asked him not whence he [was], neither told he me his name:

⁷ But he said unto me, Behold, thou shalt conceive, and bear a son; and now drink no wine nor strong drink, neither eat any unclean [thing]: for the child shall be a Nazarite to God from the womb to the day of his death.

⁸ Then Manoah intreated the LORD, and said, O my Lord, let the man of God which thou didst send come again unto us, and teach us what we shall do unto the child that shall be born.

לְנָעַר הַיּוֹלֵד :
1·nor e·iuld
for.the.lad the·one-being-born

13:9 וַיִּשְׁמַע בָּקָול הָאֱלֹהִים מִנְחָה וַיָּבֹא מֶלֶךְ הָאֱלֹהִים
u-ishmo e-aleim b-qul mnuch u-iba mlak e-aleim
and.he-is-hearing the.Elohim in.voice-of Manoah and.he-is-coming messenger-of the.Elohim

13:10 עָזֶר אֶל הָאֲשָׁה וְהִיא יֹשֶׁבֶת בָּשְׂדָה מִמְנָה אִישָׁה אֵין עַמָּה :
oud al - e-ashe u-eia iushbt b-shde u-mnuch aish-e ain om-e :
further to the.woman and.she sitting in.the.field and.Manoah man.of.her is.no with.her

13:10 נִתְמַהֵר קָאָשָׁה נִתְרַץ וְתַגְדֵּד לְאִישָׁה
u-thmer e-ashe u.thrtz u.thgd l-aish.e :
and.she-is="hastening the.woman and.she-is=running and.she-is=telling to.man.of.her

13:11 תְּאַמֵּר קָאָלְנוּ הָנָה נְרָא אֶל בָּא אֲשֶׁר קָאָב בַּיּוֹם אֶל :
u.thamr ali.u ene nrae al.i e-aish ashr - ba b.yum al.i :
and.she-is=saying to.him behold ! he=appeared to.me the.man who he-came in.the.day to.me

13:11 נִיְקָם נַיְלָךְ מִנְחָה אַחֲרֵי אַשְׁתָּוֹ נִיבָא אֶל
u.iqim u.ilk mnuch achri asht.u u.iba al - :
and.he-is-getting-up and.he-is-going Manoah after woman.of.him and.he-is-coming to
13:11 וַיֹּאמֶר הָאִישׁ לֹא הָאֲשָׁה אֲשֶׁר דְּבָרָתָךְ אֶל הָאֲשָׁה וַיֹּאמֶר
e.aish u.iamr l.u e.athe e.aish ashr - dbrth al - e-ashe u.iamr :
the.man and.he-is=saying to.him ?you the.man who you-spoke to the.woman and.he-is=saying

אָנָּי :
ani :
I

13:12 וַיֹּאמֶר מִנְחָה מִנְחָה בָּא עֲתָה מִנְחָה דְּבָרִיךְ מִנְחָה מִשְׁפְּט
u.iamr mnuch othe iba dbrik me - ieie mshpt - :
and.he-is=saying Manoah now he-shall-come words.of.you what ? he-shall-become custom.of

13:12 הַנָּעַר וְמַעַשְׂהוֹ :
e.nor u.mosh.eu :
the.lad and.deed.of.him

13:13 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יְהוָה מִנְחָה - אֶל אָמְרָתִי אֲשֶׁר תְּאַכֵּל
u.iamr mlak ieu al - mnuch m.kl ashr - amrthi al - e-ashe :
and.he-is=saying messenger.of Yahweh to Manoah from.all which I-said to the.woman

13:13 תְּשַׁמֵּר :
thshmr :
she-shall-guard

13:14 מִכֶּל אֲשֶׁר יָצַא מִןְפָּנָי כִּי יְהוָה לֹא תְּאַכֵּל לְאַיִל
m.kl ashr - itza m.gphn e.iin la thakl u.iin :
from.anything which he-is-coming-forth from.vine.of the.wine not she-shall-eat and.wine

13:14 וְשָׁכֶר אֶל תְּשַׁתְּחַת לְכָל תְּשַׁמְּרָה אֶל תְּאַכֵּל
u.shkr al - thshth u.kl tmae al thakl :
and.intoxicant must-not-be she-is-drinking and.any.of unclean.thing must-not-be she-is-eating

13:14 כָּל אֲשֶׁר צִוִּיתִי תְּשַׁמְּרָה :
kl ashr - tzvithi.e thshmr :
everything which I=minstucted.her she-shall-observe

13:15 וַיֹּאמֶר מִנְחָה מֶלֶךְ אֶל יְהוָה נְצִירָה נְאָה אָוֹתָךְ
u.iamr mnuch al - mlak ieu notzre - na auth.k :
and.he-is=saying Manoah to messenger.of Yahweh we-shall-restrain please ! »you

13:15 וְנַעֲשֶׂה לְפָנֵיכֶךָ גָּדִי עַזִּים :
u.noshe 1.phni.k gdi ozim :
and.we-shall-do to.faces.of.you kid.of goats

13:16 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יְהוָה מִנְחָה אֶל מֶלֶךְ אֶם פְּצַרְנֵי אֶם
u.iamr mlak ieu al - mnuch am - thotzr.ni la - :
and.he-is=saying messenger.of Yahweh to Manoah if you-are=restraining.me not

13:16 אֶל בְּלַחְמֶךָ אֶם וְאֶת תְּשַׁעַת עַלְהָה לְהַנָּה
akl b.lchm.k u.am - thoshe ole 1.ieue :
I-shall-eat in.bread.of.you and.if you-are=making do ascent.offering to.Yahweh

13:16 תְּעַלְּבָה כִּי לֹא יְדֻעַּת כִּי מִנְחָה מֶלֶךְ יְהוָה
thol.ne ki la - ido mnuch ki - mlak ieue eua :
you-shall-coffer-up.her that not he-knew Manoah that messenger.of Yahweh he

9 And God hearkened to the voice of Manoah; and the angel of God came again unto the woman as she sat in the field: but Manoah her husband [was] not with her.

10 And the woman made haste, and ran, and shewed her husband, and said unto him, Behold, the man hath appeared unto me, that came unto me the [other] day.

11 And Manoah arose, and went after his wife, and came to the man, and said unto him, [Art] thou the man that spakest unto the woman? And he said, I [am].

12 And Manoah said, Now let thy words come to pass. How shall we order the child, and [how] shall we do unto him?

13 And the angel of the LORD said unto Manoah, Of all that I said unto the woman let her beware.

14 She may not eat of any [thing] that cometh of the vine, neither let her drink wine or strong drink, nor eat any unclean [thing]: all that I commanded her let her observe.

15 . And Manoah said unto the angel of the LORD, I pray thee, let us detain thee, until we shall have made ready a kid for thee.

16 And the angel of the LORD said unto Manoah, Though thou detain me, I will not eat of thy bread: and if thou wilt offer a burnt offering, thou must offer it unto the LORD. For Manoah knew not that he [was] an angel of the LORD.

13:17 וַיֹּאמֶר מִנְחָה מֶלֶךְ אֵל יְהוָה מִי שָׁמָךְ יְבָא כִּי יְבָא כִּי
u·iamr mnuch al - mlak iue mi shm·k ki - iba
and.he-is-saying Manoah to messenger-of Yahweh any ? name-of.you that he-is-coming

| K | Q |
דְּבָרִיךְ דְּבָרְךָ וּכְבָרְנוּךְ :
dbr·ik dbr·k u·kbdnu·k :
words-of.you word-of.you and.we=glorify.you

13:18 וַיֹּאמֶר לֹא מֶלֶךְ יְהוָה לְפָה זֶה תְּשַׁאֲלָה לְשָׁמִי
u·iamr l.u mlak iue l.me ze thshal l.shm.i
and.he-is-saying to.him messenger-of Yahweh to.what ? this you-are-asking for.name-of.me

פָּلָא כִּי תְּהִנֵּן :
u·eua - phlai : s
and.he marvelous

13:19 נִקְחָה מִנְחָה אֶת גָּדִי הַעֲזִים וְאֶת הַטְּמִינָה וְאֶת
u·iqch mnuch ath - gdi e·ozim u·ath - e·mnche
and.he-is-taking Manoah » kid-of the.goats and» the.present-offering

נִיעַל וּמְבָלָה לְעִזָּה וּמְבָלָה לְעִזָּה וּמְבָלָה
u·iol ol - e·tzur l.ieue u·mphla l.oshuth u·mnuch
and.he-is-coffering-up on the.rock to.Yahweh and.being-marvelous to.to-do-of and.Manoah

וְאַשְׁתָּוֹ רָאִים :
u·ashth·u raim :
and.woman-of.him ones-seeing

13:20 וַיְהִי בָּעֵלָה בְּלֶהָב מַעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשְׁמִימָה
u·ieh b·oluth e·leb m·ol e·mzbch e·shmmim.e
and.he-is-becoming in-to-go-up-of the.blaze from.on the.alter the.heavens.ward

נִיעַל מֶלֶךְ יְהוָה בְּלֶהָב הַמִּזְבֵּחַ וּמִנְחָה וְאַשְׁתָּוֹ
u·iol mlak - ieue b·leb e·mzbch u·mnuch u·ashth·u
and.he-is-ascending messenger-of Yahweh in.blaze-of the.alter and.Manoah and.woman-of.him

רָאִים וַיַּפְלֹלוּ פְּנֵיהם - עַל אֶرְצָה וְאַשְׁתָּוֹ :
raim u·iphlu ol - phni·em artz·e :
ones-seeing and.they-are-falling on faces-of.them earth·ward

13:21 וְלֹא יִסְף עַד מֶלֶךְ יְהוָה לְהָרְאָה אֶל קְנֻחָה וְאַל
u·la - isph oud mlak iue l·erae al - mnuch u·al -
and.not he-added further messenger-of Yahweh to.to.appear-of to Manoah and.to

אַשְׁתָּוֹ אֶזְעָד יְדֹעַ מִנְחָה קִי מֶלֶךְ יְהוָה הָיוּ יְהוָה
ashth·u az ido mnuch ki - mlak iue eu·a :
woman.of.him then he-knew Manoah that messenger-of Yahweh he

13:22 וַיֹּאמֶר מִנְחָה אֵל אַשְׁתָּוֹ מָתָה נָמוֹת קִי כִּי : רָאִינוּ אֱלֹהִים
u·iamr mnuch al - ashth·u muth nmuth ki aleim rainu :
and.he-is-saying Manoah to woman.of.him to.die we-shall-die that Elohim we-saw

13:23 וַתֹּאמֶר לֹא אַשְׁתָּוֹ לֹא כִּי חַפֵּץ יְהוָה לְקַנֵּתָנוּ
u·thamr l.u ashth·u lu chphtz iue l·emith·nu
and.she-is-saying to.him woman.of.him suppose he-desired Yahweh to.to.cput-to-death.us

לֹא יָדַעַנוּ לְקַחַת עַל וּמִנְחָה וְאַתָּה כִּי
la - lgch m·id·nu ole umnche u·al era·nu ath -
not he-took from.hand.of.us ascent.offering and.present.offering and.not he.cshowed.us »

כָּל אֱלֹהִים וּכְבָעַת לֹא כִּי קְזָאת כִּי :
kl - ale u·k·oth la eshmio·nu k·zath :
all.of these and.as.the.time not he.clet.hear.us as.this

13:24 וַתֵּלֶד הָאָשָׁה בֵּן וְתִקְרָא בֵּן שָׁמוֹ אֵת
u·thld e·ashe bn u·thgra ath - shm·u shmsun
and.she-is-giving-birth the.woman son and.she-is-calling » name.of.him Samson

וַיַּגְדֵּל הַנְּעָר יְבָרְכוּה יְהוָה :
u·igdl e·nor u·ibrk·eu iue :
and.he-is-growing-up the.lad and.he-is= blessing.him Yahweh

13:25 וַתֵּחַל רַ�ַת יְהוָה לְפָעָמוֹ בְּמִתְחָדָן בֵּין צָרָעָה
u·thchl ruch iue l·phom·u b·mchne·dn bin tzroe
and.she-is-starting spirit.of Yahweh to.to.agitate.of.him in.Camp.of.Dan between Zorah

וּבֵין אַשְׁתָּאֹול פ :
u·bin ashtal : p
and.between Eshtaol

17 And Manoah said unto the angel of the LORD, What [is] thy name, that when thy sayings come to pass we may do thee honour?

18 And the angel of the LORD said unto him, Why askest thou thus after my name, seeing it [is] secret?

19 So Manoah took a kid with a meat offering, and offered [it] upon a rock unto the LORD: and [the angel] did wondrously; and Manoah and his wife looked on.

20 For it came to pass, when the flame went up toward heaven from off the altar, that the angel of the LORD ascended in the flame of the altar. And Manoah and his wife looked on [it], and fell on their faces to the ground.

21 But the angel of the LORD did no more appear to Manoah and to his wife. Then Manoah knew that he [was] an angel of the LORD.

22 And Manoah said unto his wife, We shall surely die, because we have seen God.

23 But his wife said unto him, If the LORD were pleased to kill us, he would not have received a burnt offering and a meat offering at our hands, neither would he have shewed us all these [things], nor would as at this time have told us [such things] as these.

24 . And the woman bare a son, and called his name Samson: and the child grew, and the LORD blessed him.

25 And the Spirit of the LORD began to move him at times in the camp of Dan between Zorah and Eshtaol.